

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://stuservis.ru/nauchno-issledovatel'skaya-rabota/275634>

Тип работы: Научно-исследовательская работа

Предмет: Английский продвинутый

Оглавление

Введение 3

Глава 1. Английские пословицы 5

1.1. Что такое «пословицы» 5

1.2. История происхождения английских пословиц 7

1.3. Классификация пословиц 9

Глава 2. Английские пословицы и их значение 10

2.1. Для чего нужно изучать пословицы 10

2.2. Как перевести английскую пословицу на русский язык 12

2.3 Значение нескольких английских пословиц 13

Заключение 15

Список использованной литературы 16

Приложение 1 17

Введение

Неотъемлемая часть жизни любого народа – его устное творчество. К нему можно отнести пословицы. Они есть во всех странах: у нас в России, в Англии, Америке, Китае и так далее. Так, из уст в уста, из поколения в поколение люди передавали знания, распространяли мудрость, воспитывали в будущих поколениях дух и величие.

В школе принято учить именно язык страны. Но именно знание пословиц позволяет понять характер народа, его образ мыслей. Часто пословицы разных стран похожи между собой, несут одну цель, либо повествуют о схожих ситуациях.

Актуальность моей научно-исследовательской работы: доказать, что через пословицы можно лучше узнать жизнь и быт народа изучаемого языка, а также понять, что наши пословицы во многом похожи на английские.

Объект исследования: пословицы английского языка.

Предмет исследования: значение пословиц английского языка

Цели работы:

- Изучить историю происхождения английских пословиц;
- Сравнить английские и русские пословицы;
- Изучить трудности и особенности перевода пословиц;
- Углубить и систематизировать знания;
- Создать таблицу с пословицами.

Задачи работы:

- Узнать историю происхождения пословиц в Англии;
- Изучить английские пословицы, их значение;
- Сравнить английские и русские пословицы;
- Найти эквивалентные пословицы в обоих языках;
- Создать таблицу с пословицами.

Методы исследования: изучение и обобщение информации по английским пословицам, сравнение и анализ схожих и отличных пословиц среди русских и английских.

Теоретическая значимость работы состоит в том, чтобы, на основе полученных знаний, усилить интерес к изучению английского языка среди обучающихся школы.

Практическая значимость работы состоит в создании таблицы, которая будет демонстрировать многообразие английских пословиц.

1.1. Что такое «пословицы»

Согласно сайту «Википедия» Пословица – это изречение в виде грамматически законченного предложения, в котором выражена народная мудрость в поучительной форме. Может иметь повествовательный и побудительный характер.

Английские пословицы также являются продуктом народного творчества. Принято считать, что пословицы возникли практически одновременно с самим языком, многократно видоизменялись со временем поколениями людей, корректировались согласно условиям жизни общества.

Изначально все народное устное творчество было именно устным. То есть, оно передавалось из поколения в поколение. Их нигде не записывали. Тогда перед людьми стояла иная задача. Не сохранить пословицу для будущих поколений, а создать емкую фразу, которая будет запоминающейся и поведает что-то стоящее и полезное людям.

Как правило, в английской пословице 2-3 смысловые части. Первая нужна для остроумного описания предмета или объекта. Вторая, иногда вместе с третьей передает оценку действия этого предмета. Например: “A journey of a thousand miles begins with a single step” - “Дорога в тысячу миль берет начало с одного шага”.

1. Pandia. Автор maks. Реферат на тему: Английские пословицы и поговорки. URL:

<https://pandia.ru/text/78/141/91431.php>

2. Puzzle English. Понимай английский на слух! Пословицы и поговорки. URL: <https://puzzle-english.com/directory/sayings>

3. Top100 Рейтинг языковых школ. Английские пословицы. Дата публикации: 15 июля 2019 г. URL: <https://top100lingua.ru/blog/istorija-jazyka/anglijskie-poslovicy>

4. Википедия. Свободная энциклопедия. Пословица. URL:

<https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%BE%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%86%D0%B0>

5. Зимовец Наталья Викторовна, Матвеева Анна Александровна., ALBA translating company. Статьи, вошедшие в сборник «Актуальные вопросы переводоведения и практики перевода» 2013 года: К вопросу о происхождении английских пословиц и поговорок URL: <https://www.alba-translating.ru/ru/ru/articles/2013/zimovets-matveeva.html>

6. Щербинина Анжелика. Алые паруса. Проект для одаренных детей. Английские пословицы и их реальность. Опубликовано: Мантрова Ирина Константиновна 22.05.2015г. URL:

<https://nsportal.ru/ap/library/literaturnoe-tvorchestvo/2015/02/22/angliyskie-poslovitsy-i-ikh-realnost>

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://stuservis.ru/nauchno-issledovatel'skaya-rabota/275634>